

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 8 MAI 1930.

Rapport de la Commission de l'Intérieur et de l'Hygiène, chargée de l'examen du Projet de Loi dispensant les Collèges des Bourgmestre et Echevins de l'obligation de procéder, en 1930, à la revision des listes électorales.

(Voir les n^{os} 104, 166 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 11 et 15 avril 1930 et le n° 133 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 8 MEI 1930.

Verslag uit naam van de Commissie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij de Colleges van Burgemeester en Schepenen, in 1930, van de verplichting worden ontslagen de kiezerslijsten te herzien.

(Zie de n^{rs} 104, 166 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 11 en 15 April 1930 en n° 133 van den Senaat.)

Présents : MM. le vicomte BERRYER, président; le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, le chevalier DESSAIN, GOLENVAUX, MARTENS, MOUSTY, VAN FLETEREN, VINCK et LIGY, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

L'honorable M. Max, Bourgmestre de Bruxelles, a proposé à la Législature de dispenser les administrations communales de dresser, en 1930, des listes électorales.

Avant la loi de 1928, l'article 55 du Code électoral prescrivait que chaque année, du 1^{er} juillet au 31 août, le Collège des Bourgmestre et Echevins devrait procéder à la revision des listes des citoyens appelés à participer à l'élection des membres des Chambres législatives.

Dans un but d'économie, le Parlement a modifié, en 1928, cette disposition en ce sens, qu'au lieu de procéder annuellement à la revision des listes électorales, le Collège des Bourgmestre et Echevins ne devrait procéder à cette

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De geachte heer Max, Burgemeester van Brussel, heeft bij de Wetgevende Kamers, een voorstel ingediend ertoe strekkende de gemeentebesturen in 1930 te ontslaan van de verplichting in 1930 de kiezerslijsten op te maken.

Vóór de wet van 1928, schreef artikel 55 van het Kieswetboek voor dat « ieder jaar, van 1 Juli tot 31 Augustus, het College van Burgemeester en Schepenen moest overgaan tot de herziening der lijsten van de burgers, die moesten deelnemen aan de verkiezing der leden van de Wetgevende Kamers ».

Met het oog op bezuiniging heeft het Parlement in 1928 deze bepaling in dier voege gewijzigd dat, in stede van jaarlijks tot de herziening der kiezerslijsten over te gaan, het College van Burgemeester en Schepenen hier-

revision que tous les deux ans; mais, il était prévu, en outre, que les années où, en vertu de l'article 4 de la loi du 15 avril 1920, il serait procédé à la revision des listes des électeurs communaux, il serait procédé, en même temps, à la revision des électeurs généraux.

L'article 54 de la loi du 11 août 1926, devenu l'article 11 du Code électoral, a consacré ces mesures.

Cette revision supplémentaire, nécessitée par les élections communales, se justifie par la circonstance que les élections législatives n'ont pas nécessairement lieu les années où il y a élections communales.

Ainsi, des élections législatives eurent lieu en 1929 et doivent normalement se représenter en 1933 et 1937, tandis que les élections communales se sont faites en 1926 et les plus prochaines sont prévues pour le mois d'octobre 1932.

De là vient que, en 1931, il n'y a pas (sauf dissolution) d'élections législatives en vue, tandis qu'en 1932 il y a des élections communales.

Donc, normalement, une revision des listes en 1930 semble inutile, tandis qu'elle est indispensable et aura obligatoirement lieu en 1931.

Dans ces conditions, et afin d'épargner aux communes du pays une dépense qui se chiffre par environ deux millions de francs, l'honorable Bourgmestre de Bruxelles a proposé de les dispenser de l'obligation de dresser des listes électorales en 1930.

La Chambre a voté la proposition de loi, le 15 avril 1930, par une majorité imposante de 104 voix contre 10.

Malgré ce vote significatif, votre Commission n'a pas osé prendre la responsabilité de mesures dont M. le Ministre de l'Intérieur avait pourtant signalé la gravité.

toe slechts om de twee jaar moest overgaan; maar er werd bovendien voorzien dat er tijdens de jaren, waar krachtens artikel 4 der wet van 13 April 1920 zou worden overgegaan tot herziening der lijsten van gemeentekiezers, tevens zou worden overgegaan tot de herziening der lijsten van algemeene kiezers.

Artikel 54 der wet van 11 Augustus 1928, dat is geworden artikel 11 van het Kieswetboek, heeft deze maatregelen bekrachtigd.

Deze bijkomende herziening, die noodig is wegens de verkiezingen voor de gemeente, is gewettigd door het feit dat de Parlementsverkiezingen niet noodzakelijk plaats hebben tijdens de jaren waarin er gemeentelijke verkiezingen plaats hebben.

Aldus hebben er Parlementsverkiezingen plaats gehad in 1929, en zij moeten normaal opnieuw plaats hebben in 1933 en in 1937, terwijl de gemeentelijke verkiezingen zijn geschied in 1926 en de eerstkomende worden voorzien voor de maand October 1932.

Vandaar dat er, behoudens ontbinding, in 1931 geen Parlementsverkiezingen plaats hebben, terwijl er in 1932 gemeentelijke verkiezingen geschieden.

Dus schijnt eene herziening der lijsten in 1930 normaal overbodig, terwijl zij onontbeerlijk is en verplicht geschiedt in 1931.

Derhalve en ten einde aan de gemeenten van het land eene uitgave te sparen die ongeveer 2 miljoen frank beloopt, heeft de geachte Burgemeester van Brussel voorgesteld ze te ontslaan van de verplichting de kiezerslijsten in 1930 op te maken.

De Kamer heeft het wetsvoorstel goedgekeurd, op 15 April 1930, met eene aanzienlijke meerderheid van 104 tegen 10 stemmen.

Spijts deze betekenisvolle stemming, heeft uwe Commissie niet de verantwoordelijkheid durven op zich nemen van maatregelen, op wier gewichtigheid de Minister van Binnenlandsche Zaken nochtans had gewezen.

A la séance de la Chambre des Représentants du 11 avril dernier, il s'était exprimé comme suit (*Annales parlementaires*, p. 1422, Col. I) :

« La proposition de loi est d'initiative parlementaire et le Gouvernement ne prend évidemment pas position. Si elle peut avoir des avantages d'ordre économique pour les communes, il est certain que, s'il y avait dissolution du Parlement, il en résulterait certains inconvénients. »

M. le Ministre n'a pas spécifié les inconvénients ; mais, votre Commission croit devoir les indiquer au Sénat.

Supposons une dissolution qui rende nécessaires des élections entre le 1^{er} mai 1931 et le 1^{er} mai 1932, date à laquelle entreraient en vigueur les listes électorales à dresser, en 1931, les élections devraient se faire d'après les listes établies en 1928, d'où la conséquence que ne participeraient pas aux élections qui auraient lieu avant le 1^{er} mai 1932, les électeurs nés après le 1^{er} mai 1908 jusqu'au 1^{er} mai 1910 (article 5 du Code électoral). Or, comme on évalue à 10 p. c. des électeurs inscrits les modifications qu'apporte aux listes chaque revision annuelle, cela ferait pour 1932, un changement des électeurs à concurrence de 30 p. c. et le suffrage universel, que la Constitution a voulu, en sortirait dûrement meurtri.

Si heureuse que soit la majorité de votre Commission de constater la confiance dans la stabilité du Gouvernement, que fait présumer le vote quasi unanime de la Chambre, votre Commission préférerait recourir à une mesure plus prudente, en prescrivant, à titre exceptionnel, pour l'année 1930, la formation de listes rectificatives, comme en a prévu la loi du 6 août 1926. Beaucoup moins coûteuse que la publication

Ter vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 11 April jl., had hij zich uitgedrukt als volgt (*Handelingen*, blz. 1422, links) :

« Het wetsvoorstel gaat uit van het parlementair initiatief en de Regeering neemt natuurlijk geen stelling in. Kan het aanleiding geven tot voordeelen van economischen aard voor de gemeenten, zoo is het zeker dat, moest er ontbinding van het Parlement komen, hieruit zekere bezwaren zouden voortvloeien. »

De Minister heeft deze bezwaren niet nader bepaald maar uwe Commissie meent er den Senaat te moeten op wijzen.

Onderstellen wij eene ontbinding, die verkiezingen noodig maakt tusschen 1 Mei 1931 en 1 Mei 1932, op welken datum de in 1931 op te maken kiezerslijsten zullen geldig worden, dan zouden de verkiezingen moeten geschieden volgenslijsten opgemaakt in 1928, derhalve zouden aan de verkiezingen, welke mochten plaats hebben vóór 1 Mei 1932, geen deel nemen de kiezers geboren na 1 Mei 1908 tot 1 Mei 1910 (Artikel 5 van het Kieswetboek).

Welnu, daar de wijzigingen door iedere jaarlijksche herziening aan de lijsten aangebracht op 10 t. h. deringeschreven kiezers worden geraamd, zou dit voor 1932 een verandering van kiezers beteekenen ten beloope van 30 t. h. en het algemeen stemrecht, door de Grondwet gewild, zou er fel gehavend uitkomen.

Hoegelukkig ook de meerderheid van uwe Commissie zich acht vast te stellen van welk vertrouwen in de bestendigheid van de Regeering de bijna eensgezinde stemming van de Kamer doet blijken, zou uwe Commissie er de voorkeur aan geven een meer voorzichtigen maatregel aan te wenden, met ten uitzonderlijken titel voor het jaar 1930 het opmaken van rectificatielijsten voor te schrijven, zooals werd voorzien bij de

de listes nouvelles, cette mesure, malgré les inconvénients qu'elle présente et qui furent signalés en 1928, dans le rapport du 26 juin 1928 (Rapport n° 148, page 9 *in fine* et 10 *initio* des *Documents parlementaires* de 1927-1928), aurait au moins pour conséquence, d'assurer le respect des dispositions constitutionnelles qui règlent l'électorat.

A l'unanimité de ses membres, la Commission propose au Sénat de substituer au projet voté par la Chambre, le projet suivant, reproduisant, sauf modifications nécessaires, les dispositions applicables de la loi du 6 août 1926.

Le Rapporteur,
A. LIGY.

Le Président,
Vicomte PAUL BERRYER.

wet van 6 Augustus 1926. Deze maatregel, die veel minder duur kost dan het bekend maken van nieuwe lijsten, spijs de bezwaren daaraan verbonden en waarop in 1928 werd gewezen in het verslag van 26 Juni 1928 (Verslag n° 148, blz. 9, *in fine* en 10 *initio* der *Parlementaire stukken* van 1927-1928) zou althans voor gevolg hebben den eerbied te verzekeren voor de grondwettelijke bepalingen betreffende het kiesrecht.

Eensgezind stelt de Commissie aan den Senaat voor het door de Kamer goedgekeurde ontwerp te vervangen door het volgende, dat de toepasselijke bepalingen der wet van 6 Augustus 1926 overneemt, behoudens de noodige wijzigingen.

De Voorzitter,
Burggraaf PAUL BERRYER.

De Verslaggever,
A. LIGY.

Texte présenté par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

Par modification à l'article 11 du Code électoral, les Collèges des bourgmestre et échevins procéderont, en 1930, en se conformant aux dispositions de ce Code et sous réserve de ce qui est dit ci-après, à une rectification des listes électorales en vigueur. Cette rectification portera exclusivement sur les listes des électeurs généraux et des électeurs communaux du sexe masculin.

ART. 2.

Les listes électorales imprimées ou autographiées, entrées en vigueur le

Tekst door de Commissie voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

In afwijking van artikel 11 van het Kieswetboek, gaan, in 1930, overeenkomstig de bepalingen van dit Wetboek en behoudens het hierna bepaalde, de Colleges van burgemeester en schepenen over tot een bijwerking van de geldende kiezerslijsten. Deze bijwerking slaat alleen op de lijsten der algemeene kiezers en der mannelijke gemeentekiezers.

ART. 2.

De gedrukte of geautografeerde kiezerslijsten, van kracht geworden op

1^{er} mai 1929, le resteront jusqu'au 1^{er} mai 1932 ; elles seront corrigées ou complétées conformément aux décisions rendues, soit par les Collèges des bourgmestre et échevins, soit par la Cour d'appel ; les rectifications seront mises en vigueur par le Commissaire d'arrondissement conformément à l'article 83 du Code électoral.

ART. 3.

La publication, en 1930, par voie d'impression ou d'autographie des décisions comportant radiation ou inscription du nom d'un électeur est régie par les dispositions suivantes :

1° Le nom des électeurs rayés lors de la revision provisoire, pour cause de décès, d'incapacité ou de transfert de résidence dans une autre commune, sera biffé à l'encre sur deux exemplaires des listes électorales, entrées en vigueur le 1^{er} mai 1929.

Toutefois, le nom de l'électeur qui a transféré sa résidence dans une autre section de la commune, sera maintenu sur les listes de la section où il figurait.

La lettre C placée à la suite d'un électeur rayé, comme électeur communal, mais maintenu comme électeur général, sera biffée et une croix sera tracée en regard de son nom.

L'un des deux exemplaires visés ci-dessus restera déposé au secrétariat communal où il sera soumis à l'inspection du public ; le second exemplaire sera déposé au Commissariat d'arrondissement aux fins prévues par le Code électoral.

Par dérogation aux dispositions de l'article 43 du Code électoral, le Collège des bourgmestre et échevins ne sera pas obligé de délivrer copie de cette liste ;

1 Mei 1929, blijven dit tot 1 Mei 1932 ; zij worden verbeterd of aangevuld overeenkomstig de beslissingen, getroffen hetzij door de Colleges van burgemeester en schepenen, hetzij door het Hof van Beroep ; de bijwerkingen worden door den arrondissementscommissaris overeenkomstig artikel 83 van het Kieswetboek in uitvoering gebracht.

ART. 3.

De bekendmaking, in 1930, door drukken of autografeeren van de besluiten houdende afvoering of inschrijving van den naam van een kiezer wordt bij de volgende bepalingen geregeld :

1° De naam der kiezers bij de voorloopige herziening afgevoerd wegens overlijden, onbekwaamheid of verhuizing naar een andere gemeente, wordt met inkt doorgehaald op twee exemplaren van de kiezerslijsten, op 1 Mei 1929 van kracht geworden.

De naam van den kiezer die zijn verblijfplaats naar een andere wijk van de gemeente overbracht, wordt behouden op de lijst van de wijk waarop hij voorkwam.

De letter G geplaatst achter den naam van een kiezer afgevoerd als gemeentekiezer, doch die behouden bleef als algemeen kiezer, wordt doorgehaald en naast zijn naam wordt een kruis geteekend.

Een van beide hoogerbedoelde exemplaren blijft op het gemeentesecretariaat berusten ter inzage voor het publiek ; het tweede exemplaar wordt op het arrondissementscommissariaat neêrgelegd ter *fine* als bij het Kieswetboek voorzien.

In afwijking van de bepalingen van artikel 43 van het Kieswetboek is het College van Burgemeester en Schepenen niet gehouden afschrift van deze lijst af te leveren ;

2° Comme annexe aux listes qui sont entrées en vigueur au 1^{er} mai 1929, il sera publié :

a) dans la forme prévue par l'article 26 du Code électoral, ainsi que dans les conditions prévues par les autres articles de ce Code, une liste des électeurs inscrits lors de la clôture provisoire des listes électorales ;

b) une liste des électeurs rayés, dressée dans l'ordre alphabétique et indiquant exclusivement leur nom, leurs prénoms et la date de leur naissance.

Copie des deux listes ci-dessus sera délivrée dans les conditions prévues à l'article 43 du Code électoral.

ART. 4.

Les Collèges des bourgmestre et échevins apporteront, le cas échéant, à la liste déposée au secrétariat communal ainsi qu'aux listes y annexées, les modifications résultant des décisions intervenues lors de la clôture définitive des listes révisées par application de l'article 3 ci-dessus.

En outre, les Collèges des bourgmestre et échevins feront parvenir au Commissaire d'arrondissement, soit un certificat constatant que l'exemplaire des listes rectifiées comme il est dit ci-dessus et qui lui a été adressé, ne comporte plus de modifications, soit la liste des changements à y apporter.

Ils délivrent à ceux qui en ont fait régulièrement la demande, un exemplaire de la liste des changements apportés à chacune des listes dressées en vertu de l'article 3, 2°, ci-dessus.

2° Als bijlage van de lijsten op 1 Mei 1929 van kracht geworden wordt bekendgemaakt :

a) in den bij artikel 26 van het Kieswetboek voorzienen vorm, alsmede in de voorwaarden bij de overige artikelen van dit Wetboek voorzien, een lijst van de kiezers ingeschreven bij de voorlopige afsluiting van de kiezerslijsten ;

b) een lijst der afgevoerde kiezers, opgemaakt in alfabetische volgorde en met uitsluitende vermelding van hun naam, voornamen en datum van geboorte.

Afschrift van beide lijsten wordt afgeleverd in de voorwaarden voorzien bij artikel 43 van het Kieswetboek.

ART. 4.

De Colleges van burgemeester en schepenen brengen desnoods aan de lijst berustende op het gemeentesecretariaat, alsook aan de daarbij gevoegde lijsten de wijzigingen toe voortvloeiende uit de besluiten getroffen bij de definitieve afsluiting van de bij toepassing van bovenstaand artikel 3 herziene lijsten.

Bovendien doen de Colleges van burgemeester en schepenen aan den arrondissementscommissaris toekomen, hetzij een attest waaruit blijkt dat het exemplaar der lijsten, bijgewerkt als hooger bepaald en dat hun werd gezonden, geen wijzigingen meer behoeft, hetzij de lijst der daaraan toe te brengen wijzigingen.

Aan hen die het regelmatig aanvragen leveren zij een exemplaar af van de lijst der wijzigingen toegebracht aan elk der lijsten opgemaakt krachtens bovenstaand artikel 3, 2°.